TẠP CHÍ NGHIÊN CỨU
PHẬT HỌC
CƠ QUAN NGÔN LUẬN CỦA TRUNG ƯƠNG GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM
ISSN: 2734-9195

Ý nghĩa câu chân ngôn của đức Bồ tát Quán Thế Âm

ISSN: 2734-9195 09:24 18/03/2025

Bồ tát Quán Thế Âm được kính ngưỡng và thực hành rộng khắp trong các nước theo truyền thống Phật giáo. Mời quý độc giả cùng suy tư lý nghĩa câu chân ngôn của đức Bồ tát Quán Thế Âm - một phương pháp nuôi dưỡng từ bi, trí tuệ trong tâm mỗi người.

Đỉnh lễ đức Quan Âm Đại Bi chủ
Ngài là hiện thân tất thảy chốn quy y
Câu chân ngôn là tinh túy các Pháp,
Con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Thành tâm tha thiết nguyện cầu
Nguyện tâm con luôn hướng về giáo Pháp,
Và biết nương tựa nơi đức Quán Âm.

Qua lời tụng chân ngôn giải thoát
Om Mani Padme Hung.
Con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Chủng tử Om, xin quy y đức Phật tôn quý;
Chủng tử Ma, xin quy y Pháp nhiệm màu,
Chủng tử Ni, xin quy y Tăng thanh tịnh,
Chủng tử Pad, xin quy y bậc thày dòng tu;
Chủng tử Me, xin quy y Bản tôn hộ trì;
Chủng tử Hung, xin quy y hải hội dakini.

Đức Quan Âm xin từ mẫn xót thương,
Với trì tụng chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung,
Con và hết thảy chúng sinh mẹ
Chủng tử Om, thỉnh cầu thân các bậc Tối thắng;
Chủng tử Ma, thỉnh cầu khẩu các bậc Tối thắng;
Chủng tử Ni, thỉnh cầu trí tuệ các bậc Tối thắng;
Chủng tử Pad, thỉnh cầu công đức cao quý;

Chủng tử Me, thỉnh cầu phẩm hạnh cao quý ;
Chủng tử Hung, thành tựu mọi nguyện cầu.
Xin đức Quán Âm từ bi hộ niệm con;
Thông qua trì tụng chân ngôn mật ngữ
Om Mani Padme Hung,
Con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Nguyện tịnh hóa những che chướng nhiễm ô!
Chủng tử Om tịnh hóa thân bất tịnh;
Chủng tử Ma, tịnh hóa khẩu bất tịnh;
Chủng tử Ni tịnh hóa tâm bất tịnh;
Chủng tử Pad tịnh hóa chướng phiền não;
Chủng tử Mei tịnh hóa tập khí nhiều đời;
Chủng tử Hung tịnh hóa chướng Sở tri.



Hỡi đức Quan Âm xin từ bi thương xót,
Với trì tụng chân ngôn mật ngữ
Om Mani Padme Hung,
Nguyện con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Được chữa lành khỏi năm độc;
Chủng tử Om, chữa lành độc si ám;
Chủng tử Ma chữa lành độc giận sân;
Chủng tử Ni chữa lành độc kiêu mạn;
Chủng tử Pad chữa lành độc tham ái;
Chủng tử Me chữa lành độc hơn thua;
Chủng tử Hung chữa lành cả năm độc.

Hỡi đức Quan Âm xin từ bi thương xót,
Thông qua trì tụng chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung,
Con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Giải thoát khỏi khổ đau trong sáu đạo!
Chủng tử Om giải thoát khổ chư thiên;
Chủng tử Ma giải thoát khổ bán thiên;
Chủng tử Ni giải thoát khổ nhân loại;
Chủng tử Pad giải thoát khổ súc sinh;
Chủng tử Me giải thoát khổ quỷ đói;
Chủng tử Hung giải thoát khổ địa ngục.



Hỡi đức Quan Âm xin từ bi thương xót,
Với trì tụng chân ngôn mật ngữ
Om Mani Padme Hung,
Con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Xin thành tựu Ba-la-mật lợi tha!

Chủng tử Om thành tựu hạnh bố thí;
Chủng tử Ma thành tựu giới luật;
Chủng tử Ni thành tựu hạnh nhẫn;
Chủng tử Pad thành tựu tinh tấn;
Chủng tử Me thành tựu thiền định;
Chủng tử Hung thành tựu Tính Không.

Nguyện cầu đức Quan Âm đại bi chủ;
Nguyện chúng con vãng sinh Tịnh độ.
Đấng Hộ trì, trăm ngàn vị Phật;
Đều được khởi xuất nơi bi trí của ngài.
Với trì tụng chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung,

Nguyện chúng con viên mãn Bồ đề tâm tối thượng,
Trên bảo tòa Kim cương nơi đức Thế Tôn thành đạo,
Đức Liên Hoa Sinh, dẫn dắt hữu tình,
Trong thời mạt pháp nhiễu nhương,
Ngài hiện thân từ khẩu từ bi.



ཨཱ། །ཡི་གེ་དྲུག་པའི་སྒོ་ནས་གསོལ་འདེབས་སྨོན་ལམ་བྱ་ཚུལ་འཁོར་བ་རང་
གྲོལ་བཞུགས་སོ།།

Natural Liberation from Samsāra through the Six Syllable Supplication and Aspiration Prayer

སྒྲུབས་རྗེ་རྗེ་མཁན་ཆེན་རབས་བདུན་ཅུ་པ་སྤྲུལ་སྐུ་འཇིགས་མེད་ཆོས་གྲགས་ཀྱིས་མཛད།

By His Holiness the 70th Je Khenpo Trulku Jigme Choedrak

Với trì tụng chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung,
Nguyện chúng con vãng sinh tịnh độ ngài.

Đức Quan Âm nơi Phật bộ xót thương,
Với trì tụng chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung,
Nguyện con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Vãng sinh nơi Trung phương Tịnh độ.

Đức Quan âm nơi Kim cương bộ xót thương
Với trì tụng chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung,
Nguyện con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Vãng sinh nơi Tịnh độ Đông phương.

Hỡi đức Phật Bảo Sinh từ mẫn xót thương,
Với trì tụng chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung,
Nguyện con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Vãng sinh nơi Tịnh độ Nam phương.

Đức Quan âm nơi Liên Hoa bộ xót thương,
Với trì tụng chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung,
Nguyện con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Vãng sinh nơi Tịnh độ Tây phương.

Đức Quan âm nơi Nghiệp bộ xót thương
Với trì tụng chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung,
Nguyện con và hết thảy chúng sinh mẹ,
Vãng sinh nơi Tịnh độ Bắc phương.

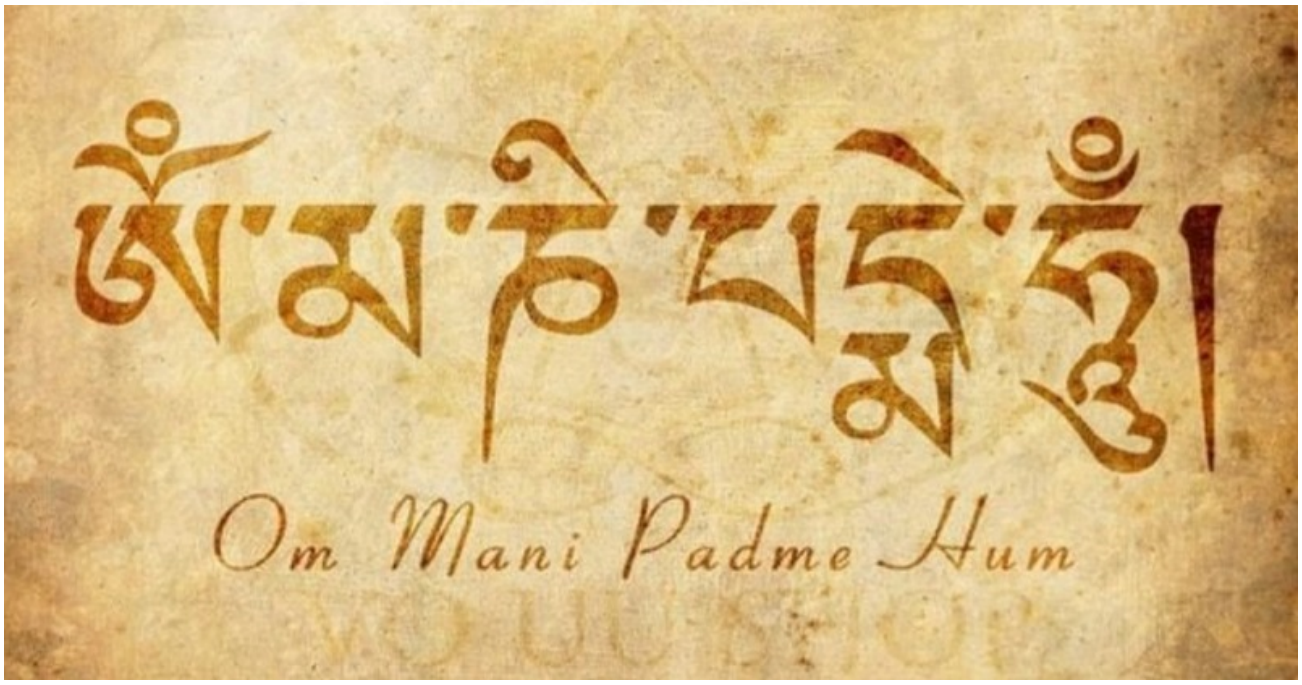


Hết thảy chư Phật trong quá khứ,
An trụ nơi chân ngôn mật ngữ
Om Mani Padme Hung
Nhân của quả vị Phật Tương lai
An trụ nơi chân ngôn mật ngữ
Om Mani Padme Hung.

Hết thảy chư Phật hiện đời
An trụ nơi chân ngôn mật ngữ
Om Mani Padme Hung.
Con đường lìa hai biến kiến
An trú nơi chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung.

Pháp hành thiền trực chỉ chân tâm
An trú nơi chân ngôn mật ngữ
Om Mani Padme Hung.
Quả vị tối thượng của Thiền Viên Mãn
An trú nơi chân ngôn mật ngữ,
Om Mani Padme Hung.





Đức Quán Âm bi trí vô song
Chủng tử chân ngôn siêu việt;
Nguyện hết thảy chúng sinh mẹ,

Viên tròn quả ngọt tâm Bồ đề!

Lời tán tụng đức Quan Âm được soạn bởi đức Pháp chủ JeKhenpo đời thứ 70, vương quốc Bhutan, theo lời thỉnh cầu của các Phật tử trong khóa trì tụng 1000 triệu biến Om Mani Padme Hung.

La Sơn Phúc Cường dịch
Nguồn: *His Holiness Je khenpo 70th Trulku Jigme Choedrak, Natural Liberation From Samsara Six Syllabes Supplication and Aspiration Prayer, translation offered by Sonam Budhen, H.H JeKhenpo facebook.*